



KÓD NP: 708 01 001 04

Město Kolín

Odbor správy bytových a nebyt. prostor

Karlovo náměstí 78, 280 12 Kolín I

tel.: 321 748 111

e-mail: sprava.budov@mukolin.cz

pracoviště: Sokolská 545, 280 12 Kolín II

00591/2025
č. smlouvy: 3613070814



MKOLP003DCUQ



Vaše čj. (zn.):
Číslo jednací: MUKOLIN/OSBN 47353/25-jir
Spisová zn.: OSBN nebyty 22076/2019

Vyřizuje: Eva Jiroutová
Telefon: 321 748 268
E-mail: eva.jiroutova@mukolin.cz

Počet listů: 3
Příloh/listů: 0/0

Datum: 07.05.2025

DODATEK Č. 1

ke smlouvě o nájmu prostoru sloužícího k podnikání

Dnešního dne, měsíce a roku uzavřeli účastníci:

Město Kolín

zastoupené Bc. Romanem Šulcem, místostarostou města

Karlovo náměstí 78

280 12 Kolín I

IČ: 00235440

webové stránky: www.mukolin.cz

(dále jen **pronajímatel**)

a

KLUB VODNÍCH SPORTŮ KOLÍN – SANDBERK, pobočný spolek SVoČR

zastoupený předsedou Pavlem Šrámkem

se sídlem Starokolínská 956

280 02 Kolín

IČ: 61884880

(dále jen **nájemce**)

DODATEK č. 1

ke smlouvě o nájmu prostoru sloužícího k podnikání
ze dne 30.12.2019

- 1) Dodatkem č. 1 ke smlouvě o nájmu prostoru sloužícího k podnikání ze dne 30.12.2019 se doplňuje text čl. III. smlouvy tímto zněním:

„Na základě rozhodnutí Rady města Kolín pod č. usnesení 6126/98/RM/2025 ze dne 05.05.2025, a dohody pronajímatele a nájemce dochází k poskytnutí slevy z nájemného. Důvodem poskytnutí slevy z nájemného je skutečnost, že nájemce nemůže plnohodnotně využívat předmětný prostor sloužící k podnikání v důsledku povodně, při níž byl zaplaven areál pískovny Sandberk včetně budov, a to až do ukončení veškerých stavebních oprav.

Nájemné za období od 01.01.2025 do 31.12.2025 se snižuje o poskytnutou slevu ve výši 50 % standardní sazby nájemného, tj.:

Roční nájemné	Termín, kdy je poskytována sleva	Základ pro výpočet slevy z nájemného	Snížené nájemné o 50%	Roční nájemné po slevě
60 194,93 Kč	01.01.2025 - 31.12.2025	60 194,93 Kč	30 097,46 Kč	30 097,47 Kč

Dodatkem č. 1 ke smlouvě o nájmu prostoru sloužícího k podnikání ze dne 30.12.2019 se smlouva doplňuje čl. IX „Nařízení GDPR“ s tímto textem:

Čl. IX Nařízení GDPR

Nájemce bere na vědomí, že pronajímatel zpracovává osobní údaje nájemce za účelem a v rozsahu nezbytném pro uzavření této smlouvy a za účelem a v rozsahu nezbytném pro plnění úkolů stanovených legislativou.

Nájemce bere na vědomí, že pronajímatel zpracovává dané osobní údaje pouze po dobu nezbytně nutnou pro naplnění stanovených účelů.

Při zpracování těchto osobních údajů postupuje Pronajímatel v souladu s Nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů (dále jen „Nařízení GDPR“).

Rozsah a další podrobnosti ohledně postupu zpracování osobních údajů nájemce pronajímatelem a jejich práv v souvislosti s ochranou osobních údajů jsou uvedeny v Informačním memorandu o zpracování osobních údajů dle článku 13 a 14 Nařízení GDPR, které je zveřejněno na stránkách www.mukolin.cz/ochrana-osobnich-udaju/d-16008.

Tento dodatek včetně smlouvy a všech dodatků podléhá uveřejnění v registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv) (dále jen: „registr smluv“). Smluvní strany se dohodly, že smlouvu v souladu s tímto zákonem uveřejní město Kolín, a to nejpozději do 30 dnů od podpisu smlouvy. Toto ujednání však nebrání tomu, aby smlouvu zveřejnil i smluvní partner města Kolína. Po uveřejnění v registru smluv obdrží smluvní partner města Kolína do datové schránky, a nebo v případě neexistence datové schránky e-mailem, potvrzení od správce registru smluv. Potvrzení obsahuje metadata a je ve formátu pdf, označeno uznávanou elektronickou značkou a opatřeno kvalifikovaným časovým razítkem. Smluvní strany se dohodly, že smluvní partner města Kolína nebude, kromě potvrzení o uveřejnění smlouvy v registru smluv od správce registru smluv, nijak dále o této skutečnosti informován.

Smluvní strany dále výslovně souhlasí s tím, aby tento dodatek včetně smlouvy a všech dodatků byly uvedeny v přehledu nazvaném „Přehled smluv“ vedeném městem Kolín, který obsahuje údaje o smluvní straně, datum uzavření smlouvy, předmětu smlouvy a výše plnění. Smluvní strany dále výslovně souhlasí s tím, že tato dodatek včetně smlouvy a všech dodatků mohou být bez jakéhokoliv omezení zveřejněny jak na oficiálních webových stránkách města Kolín, tak i v registru smluv, a to včetně všech případných příloh a dodatků. Smluvní strany prohlašují, že skutečnosti uvedené ve smlouvě nepovažují za obchodní tajemství ve smyslu příslušných ustanovení právních předpisů a udělují svolení k jejich užití a zveřejnění bez jakýchkoliv dalších podmínek.

Ostatní ujednání smlouvy ze dne 30.12.2019 zůstávají v platnosti nezměněna.

Smluvní strany shodně prohlašují, že si tento dodatek č. 1 před jeho podpisem přečetly, že byl uzavřen po vzájemném projednání, podle jejich pravé a svobodné vůle, určitě, vážně a srozumitelně, nikoli v tísní či za nápadně nevýhodných podmínek. Smluvní strany potvrzují autentičnost tohoto dodatku č. 1 svým podpisem.

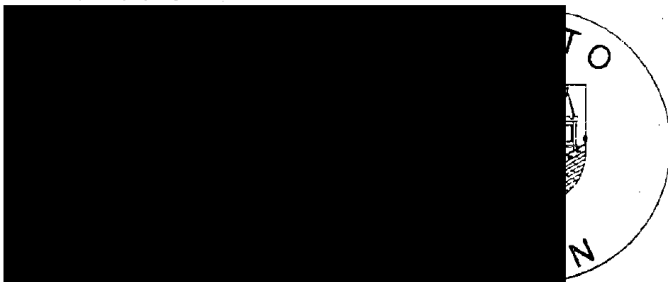
Dodatek č. 1 je sepsán ve čtyřech vyhotoveních, z nichž každá ze stran obdrží dvě vyhotovení.

DOLOŽKA :

Potvrzujeme ve smyslu § 41 zákona č. 128/2000 Sb., že byly splněny podmínky pro platnost tohoto právního úkonu.

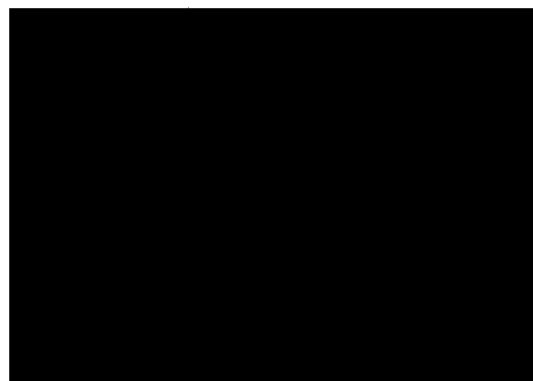
Dodatek č. 1 byl schválen usnesením Rady města č. 6127/98/RM/2025 ze dne 05.05.2025.

V Kolíně dne: 12. 05. 2025



zast. Bc. Romanem Šulcem
místostarostou města Kolín

V Kolíně dne: 12. 05. 2025



**KLUB VODNÍCH SPORTŮ
KOLÍN - SANDBERK**
pobočný spolek
Starokolínská 956, 280 02 Kolín IV
IČ: 618 94 880 DIČ: CZ61884650